

Mrk

Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγὴν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος,
Dan Ia-masuk kembali ke [-] sinagoge, dan ada di-sana seorang,
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G0444](#)
- ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
layu mempunyai - tangan,
[G3583](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5495](#)

Kemudian Yesus masuk lagi ke rumah ibadat. Di situ ada seorang yang mati sebelah tangannya.

- 2 καὶ παρατήρουν αὐτόν, εἰ τοῖς σάββασις θεραπεύσει
dan mereka-mengawasi Dia, apakah pada-hari Sabat Ia-akan-menyembuhkan
[G2532](#) [G3906](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#)
- αὐτόν, ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
dia, supaya mereka-menuduh -Nya.
[G0846](#) [G2443](#) [G2723](#) [G0846](#)

Mereka mengamati-amati Yesus, kalau-kalau Ia menyembuhkan orang itu pada hari Sabat, supaya mereka dapat mempersalahkan Dia.

- 3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι» ξηράν,
Dan Ia-berkata kepada- orang - - tangan yang-mempunyai layu,
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#)
- Ἔγειρε εἰς τὸ μέσον.
Berdirilah ke - tengah.
[G1453](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#)

Kata Yesus kepada orang yang mati sebelah tangannya itu: "Mari, berdirilah di tengah!"

- 4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔξεστιν τοῖς σάββασις
Dan Ia-berkata kepada-mereka, Apakah-diperbolehkan pada-hari Sabat
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#)
- ἀγαθὸν ποιῆσαι, ἢ κακοποιῆσαι? ψυχὴν σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι? οἱ
berbuat-baik, atau berbuat-jahat? Jiwa menyelamatkan, atau membunuh? -
[G0015](#) [G2228](#) [G2554](#) [G5590](#) [G4982](#) [G2228](#) [G0615](#) [G3588](#)
- δὲ ἐσιώπων.
Tetapi mereka-diam.
[G1161](#) [G4623](#)

Kemudian kata-Nya kepada mereka: "Manakah yang diperbolehkan pada hari Sabat, berbuat baik atau berbuat jahat, menyelamatkan nyawa orang atau membunuh orang?" Tetapi mereka itu diam saja.

- 5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ
 Dan memandang-sekeliling mereka dengan kemarahan, berdukacita atas -
[G2532](#) [G4017](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3709](#) [G4818](#) [G1909](#) [G3588](#)
- πρωῶσει τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινον τὴν
 kekerasan-hati - hati mereka, Ia-berkata kepada- orang-itu, Ulurkanlah -
[G4457](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G3588](#)
- χεῖρα (σου). καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
 tangan (-mu). Dan ia-mengulurkan, dan dipulihkan - tangan -nya.
[G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1614](#) [G2532](#) [G0600](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Ia berdukacita karena kedegilan mereka dan dengan marah Ia memandang sekeliling-Nya kepada mereka lalu Ia berkata kepada orang itu: "Ulurkanlah tanganmu!" Dan ia mengulurkannya, maka sembuhlah tangannya itu.

- 6 καὶ ἐξελθόντες, οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἑρωδιανῶν συμβούλιον
 Dan keluar, - orang-Farisi segera dengan - orang-Herodian rencana
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2112](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#) [G4824](#)
- ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
 mengadakan melawan -Nya, bagaimana Dia mereka-binasakan.
[G1325](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0622](#)

Lalu keluarlah orang-orang Farisi dan segera bersekongkol dengan orang-orang Herodian untuk membunuh Dia.

- 7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν
 Dan - Yesus, dengan - murid-murid -Nya, menyingkir ke -
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0402](#) [G4314](#) [G3588](#)
- θάλασσαν; καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ
 laut; dan besar orang-banyak dari - Galilea mengikuti, dan dari
[G2281](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4128](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G2532](#) [G0575](#)
- τῆς Ἰουδαίας,
 - Yudea,
[G3588](#) [G2449](#)

Kemudian Yesus dengan murid-murid-Nya menyingkir ke danau, dan banyak orang dari Galilea mengikuti-Nya. Juga dari Yudea,

- 8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ
 dan dari Yerusalem, dan dari - Idumea, dan seberang -
[G2532](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2401](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#)
- Ἰορδάνου, καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα. πλῆθος πολὺ, ἀκούοντες
 Yordan, dan sekitar Tirus dan Sidon. Orang-banyak besar, mendengar
[G2446](#) [G2532](#) [G4012](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G4128](#) [G4183](#) [G0191](#)
- ὅσα ἐποίει, ἦλθον πρὸς αὐτόν.
 berapa-banyak Ia-lakukan, datang kepada -Nya.
[G3745](#) [G4160](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

dari Yerusalem, dari Idumea, dari seberang Yordan, dan dari daerah Tirus dan Sidon datang banyak orang kepada-Nya, sesudah mereka mendengar segala yang dilakukan-Nya.

- 9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ
 Dan Ia-berkata kepada- murid-murid -Nya, supaya perahu-kecil tetap-ada
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4142](#) [G4342](#)
- αὐτῷ, διὰ τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.
 untuk-Nya, karena - orang-banyak, supaya tidak mereka-menghimpit Dia.
[G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2346](#) [G0846](#)

Ia menyuruh murid-murid-Nya menyediakan sebuah perahu bagi-Nya karena orang banyak itu, supaya mereka jangan sampai menghimpit-Nya.

- 10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ
Banyak karena Ia-menyembuhkan, sehingga mendesak Dia, supaya Dia
[G4183](#) [G1063](#) [G2323](#) [G5620](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#)
ἄψωνται, ὅσοι εἶχον μάστιγας;
mereka-sentuh, semua-yang mempunyai penyakit;
[G0680](#) [G3745](#) [G2192](#) [G3148](#)

Sebab Ia menyembuhkan banyak orang, sehingga semua penderita penyakit berdesak-desakan kepada-Nya hendak menjamah-Nya.

- 11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον
dan - roh-roh - najis, ketika Dia mereka-melihat, tersungkur
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3752](#) [G0846](#) [G2334](#) [G4363](#)
αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
kepada-Nya, dan berteriak, berkata, - Engkau adalah - Anak - Allah.
[G0846](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Bilamana roh-roh jahat melihat Dia, mereka jatuh tersungkur di hadapan-Nya dan berteriak: "Engkaulah Anak Allah."

- 12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
Dan keras Ia-melarang mereka, supaya tidak Dia dikenal mereka-buat.
[G2532](#) [G4183](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G5318](#) [G4160](#)

Tetapi Ia dengan keras melarang mereka memberitahukan siapa Dia.

- 13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς
Dan Ia-naik ke - gunung, dan memanggil orang-orang-yang
[G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3739](#)
ἠθέλεν αὐτός; καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
Ia-kehendaki sendiri; dan mereka-pergi kepada -Nya.
[G2309](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0846](#)

Kemudian naiklah Yesus ke atas bukit. Ia memanggil orang-orang yang dikehendaki-Nya dan mereka pun datang kepada-Nya.

- 14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς, καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν], ἵνα
Dan Ia-menetapkan dua-belas [yang, juga rasul-rasul Ia-namakan], supaya
[G2532](#) [G4160](#) [G1427](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0652](#) [G3687](#) [G2443](#)
ᾧσιν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν,
mereka-ada bersama -Nya, dan supaya Ia-mengutus mereka berkhotbah,
[G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#)

Ia menetapkan dua belas orang untuk menyertai Dia dan untuk diutus-Nya memberitahukan Injil

- 15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
dan mempunyai kuasa mengusir - setan-setan.
[G2532](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

dan diberi-Nya kuasa untuk mengusir setan.

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι:
 Dan Ia-menetapkan - dua-belas; dan Ia-memberi nama kepada- Simon:
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4613](#)

Πέτρον;
 Petrus;
[G4074](#)

| Kedua belas orang yang ditetapkan-Nya itu ialah: Simon, yang diberi-Nya nama Petrus,

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ
 dan Yakobus - anak Zebedeus, dan Yohanes - saudara -
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#)

Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὃ ἐστίν, Υἱοὶ
 Yakobus; dan Ia-memberi mereka nama Boanerges, yang berarti, Anak-anak
[G2385](#) [G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0993](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5207](#)

Βροντῆς;
 Guntur;
[G1027](#)

| Yakobus anak Zebedeus, dan Yohanes saudara Yakobus, yang keduanya diberi-Nya nama Boanerges, yang berarti anak-anak guruh,

18 καὶ Ἀνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Μαθθαῖον, καὶ Θωμᾶν,
 dan Andreas, dan Filipus, dan Bartolomeus, dan Matius, dan Tomas,
[G2532](#) [G0406](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2532](#) [G2381](#)

καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν
 dan Yakobus - anak Alfeus, dan Tadeus, dan Simon -
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2532](#) [G2280](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#)

Καναναῖον,
 orang-Kanaan,
[G2581](#)

| selanjutnya Andreas, Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot,

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
 dan Yudas Iskariot, yang juga mengkhianati Dia.
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#)

| dan Yudas Iskariot, yang mengkhianati Dia.

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε
 Dan Ia-datang ke rumah, dan berkumpul kembali - orang-banyak, sehingga
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3624](#) [G2532](#) [G4905](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#)

μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
 tidak dapat mereka bahkan roti makan.
[G3361](#) [G1410](#) [G0846](#) [G3366](#) [G0740](#) [G5315](#)

| Kemudian Yesus masuk ke sebuah rumah. Maka datanglah orang banyak berkerumun pula, sehingga makan pun mereka tidak dapat.

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον
 Dan mendengar, - keluarga -Nya keluar menangkap Dia; mereka-berkata
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2902](#) [G0846](#) [G3004](#)

γὰρ, ὅτι ἐξέστη.
 karena, - Ia-gila.
[G1063](#) [G3754](#) [G1839](#)

Waktu kaum keluarga-Nya mendengar hal itu, mereka datang hendak mengambil Dia, sebab kata mereka Ia tidak waras lagi.

- 22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον, ὅτι
Dan - ahli-ahli-Taurat, - dari Yerusalem yang-turun, berkata, -
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2597](#) [G3004](#) [G3754](#)
- Βεελζεβούλ ἔχει; καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων
Beelzebul Ia-mempunyai; dan - oleh - penghulu - setan-setan
[G0954](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#)
- ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
Ia-mengusir - setan-setan.
[G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

Dan ahli-ahli Taurat yang datang dari Yerusalem berkata: "Ia kerasukan Beelzebul," dan: "Dengan penghulu setan Ia mengusir setan."

- 23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν
Dan memanggil mereka, dalam perumpamaan-perumpamaan Ia-berkata
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#)
- αὐτοῖς, Πῶς δύναται Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν?
kepada-mereka, Bagaimana dapat Iblis Iblis mengusir?
[G0846](#) [G4459](#) [G1410](#) [G4567](#) [G4567](#) [G1544](#)

Yesus memanggil mereka, lalu berkata kepada mereka dalam perumpamaan: "Bagaimana Iblis dapat mengusir Iblis?"

- 24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δύναται σταθῆναι ἢ
Dan jika kerajaan melawan diri-sendiri terpecah, tidak dapat berdiri -
[G2532](#) [G1437](#) [G0932](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2476](#) [G3588](#)
- βασιλεία ἐκείνη.
kerajaan itu.
[G0932](#) [G1565](#)

Kalau suatu kerajaan terpecah-pecah, kerajaan itu tidak dapat bertahan,

- 25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δυνήσεται ἢ
Dan jika rumah-tangga melawan diri-sendiri terpecah, tidak dapat -
[G2532](#) [G1437](#) [G3614](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#)
- οἰκία ἐκείνη σταθῆναι.
rumah-tangga itu berdiri.
[G3614](#) [G1565](#) [G2476](#)

dan jika suatu rumah tangga terpecah-pecah, rumah tangga itu tidak dapat bertahan.

- 26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ
Dan jika - Iblis bangkit melawan diri-sendiri dan terpecah, tidak
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G0450](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3307](#) [G3756](#)
- δύναται στῆναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.
ia-dapat berdiri, tetapi akhir mempunyai.
[G1410](#) [G2476](#) [G0235](#) [G5056](#) [G2192](#)

Demikianlah juga kalau Iblis berontak melawan dirinya sendiri dan kalau ia terbagi-bagi, ia tidak dapat bertahan, melainkan sudahlah tiba kesudahannya.

- 27 ἄλλ' οὐ δύναται οὐδείς, εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθὼν,
 Tetapi tidak dapat siapa-pun, ke - rumah - orang-kuat, masuk,
[G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1525](#)
- τὰ σκευὴ αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν
 - barang-barang -nya merampas, kecuali - lebih-dulu - orang-kuat
[G3588](#) [G4632](#) [G0846](#) [G1283](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2478](#)
- δήση. καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
 ia-ikat. Dan kemudian - rumah -nya ia-akan-merampas.
[G1210](#) [G2532](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)

Tetapi tidak seorang pun dapat memasuki rumah seorang yang kuat untuk merampas harta bendanya apabila tidak diikatnya dahulu orang kuat itu. Sesudah itu barulah dapat ia merampok rumah itu.

- 28 Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς
 Sesungguhnya Aku-berkata kepada-kamu, bahwa segala akan-diampuni kepada-
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0863](#) [G3588](#)
- υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίαι, ὅσα
 anak-anak - manusia, - dosa-dosa dan - hujatan-hujatan, berapa-pun
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G0265](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0988](#) [G3745](#)
- ἐὰν βλασφημήσωσιν.
 pun mereka-menghujat.
[G1437](#) [G0987](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya semua dosa dan hujat anak-anak manusia akan diampuni, ya, semua hujat yang mereka ucapkan.

- 29 ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, οὐκ
 Siapa tetapi pun menghujat terhadap - Roh - Kudus, tidak
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0987](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3756](#)
- ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχος ἐστὶν αἰωνίου
 mempunyai pengampunan sampai - selama-lamanya, tetapi bersalah atas kekal
[G2192](#) [G0859](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G1777](#) [G1510](#) [G0166](#)
- ἁμαρτήματος--
 dosa--
[G0265](#)

Tetapi apabila seorang menghujat Roh Kudus, ia tidak mendapat ampun selama-lamanya, melainkan bersalah karena berbuat dosa kekal."

- 30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
 karena mereka-berkata, Roh najis Ia-mempunyai.
[G3754](#) [G3004](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2192](#)

Ia berkata demikian karena mereka katakan bahwa Ia kerasukan roh jahat.

- 31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ
 Dan datanglah - ibu -Nya, dan - saudara-saudara -Nya, dan
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἔξω στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν, καλοῦντες αὐτόν.
 di-luar berdiri, mereka-mengutus kepada Dia, memanggil Dia.
[G1854](#) [G4739](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2564](#) [G0846](#)

Lalu datanglah ibu dan saudara-saudara Yesus. Sementara mereka berdiri di luar, mereka menyuruh orang memanggil Dia.

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος. καὶ λέγουσιν αὐτῷ,
 Dan duduk di-sekitar Dia orang-banyak. Dan mereka-berkata kepada-Nya,
[G2532](#) [G2521](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
 Ἴδου, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ αἱ
 Lihatlah, - ibu -Mu, dan - saudara-saudara -Mu, dan -
[G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ἀδελφαί σου, ἔξω ζητοῦσίν σε.
 saudari-saudari -Mu, di-luar mencari Engkau.
[G0079](#) [G4771](#) [G1854](#) [G2212](#) [G4771](#)

| Ada orang banyak duduk mengelilingi Dia, mereka berkata kepada-Nya: "Lihat, ibu dan saudara-saudara-Mu ada di luar, dan berusaha menemui Engkau."

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ
 Dan menjawab mereka, Ia-berkata, Siapa adalah - ibu -Ku, dan -
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ἀδελφοί μου? <μου>
 saudara-saudara -Ku?
[G0080](#) [G1473](#)

| Jawab Yesus kepada mereka: "Siapa ibu-Ku dan siapa saudara-saudara-Ku?"

34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους,
 Dan memandang-sekeliling orang-orang di-sekitar Dia melingkar duduk,
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2945](#) [G2521](#)
 λέγει, Ἴδε, ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοί μου!
 Ia-berkata, Lihatlah, - ibu -Ku, dan - saudara-saudara -Ku!
[G3004](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

| Ia melihat kepada orang-orang yang duduk di sekeliling-Nya itu dan berkata: "Ini ibu-Ku dan saudara-saudara-Ku!"

35 ὃς <γὰρ> ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου,
 Siapa karena pun melakukan - kehendak - Allah, inilah saudara -Ku,
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G0080](#) [G1473](#)
 καὶ ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.
 dan saudari, dan ibu adalah.
[G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)

| Barangsiapa melakukan kehendak Allah, dialah saudara-Ku laki-laki, dialah saudara-Ku perempuan, dialah ibu-Ku."